



INFORMAȚII PERSONALE

Nume **GHELTOFAN DANIELA ANIȘOARA**

Telefon

E-mail daniela.gheltofan@e-uvt.ro

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

- *Perioada **22.07.-26.07.2024**: cadru didactic universitar/ expert învățământ în cadrul proiectului „West Summer University – ROSE/AG393/SGU/PV/III2020”, nr. contract 48830/17.07.2024
- *Perioada **24.07-31.07.2023**: cadre didactice universitare, în cadrul proiectului „West Summer University – ROSE/AG393/SGU/PV/III2020”, nr. contract 48192/19.07.2023
- *Perioada **2018-2021**: membru proiect: *Digitalizing Romanian History and Historiography of Translation (ITRO)*, Google Cloud Platform (GCP) Research Credits, director de proiect prof. univ dr. Georgiana Badea
- *Perioada **2020**: *expert remedial* în cadrul echipei proiectului cu titlul „Sprijin integrat acordat studenților LIT pentru prevenirea abandonului” AG382/SGU/SS/III din 15.09.2020, proiect finanțat de MEC prin Proiectul privind Învățământul Secundar (ROSE)
- *Perioada **2020**: *mentor* în cadrul echipei proiectului cu titlul „Sprijin integrat acordat studenților LIT pentru prevenirea abandonului” AG382/SGU/SS/III din 15.09.2020, proiect finanțat de MEC prin Proiectul privind Învățământul Secundar (ROSE)
- *Perioada **15.07-31.08.2019**: *expert învățământ*, cod COR: 235104, în cadrul proiectului „West Summer University”, Acord de grant nr. 18/SGU/PV/II/12.07.2017; nr. contract 30217/12.07.2019
- *Perioada **23.07-10.08.2018**: *expert învățământ*, cod COR: 235104, în cadrul proiectului „West Summer University”, Acord de grant nr. 18/SGU/PV/II/12.07.2017.
- *Perioada **1 iul. 2017**: *expert învățământ*, cod COR: 235104, în cadrul proiectului „West Summer University”, Acord de grant nr. 18/SGU/PV/II/12.07.2017.
- *Perioada **2015-prezent**
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere,
Istorie și Teologie, Departamentul de limbi și literaturi moderne, Colectivul de limbi slave
Lector dr.
- *Perioada **2007- 2015**
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere,
Istorie și Teologie, Departamentul de limbi și literaturi moderne, Colectivul de limbi slave
Asistent titular
- *Perioada **2005-2007**
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere,
Istorie și Teologie, Catedra de limbi slave și biblioteconomie
Preparator titular
- *Perioada **2004-2005**
Liceul „Gr. Moisil”/ Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie,
Catedra de limbi slave
Profesor de limba română / Preparator titular (limba rusă)

Alte funcții în învățământul superior

- Perioada **2015**
Funcția Membră în comisia de întocmire a dosarelor de acreditare și evaluare periodică a specializării **Limbi și literatura rusă**
- Perioada **2011-prezent**
Funcția Membră în comisiile de admitere la ciclurile de licență și de finalizare a studiilor de licență, membră în comisii de concurs pentru ocuparea funcțiilor în învățământul superior (Universitatea de Vest din Timișoara); coordonator de lucrări de licență, coordonator al practicii de specialitate a studenților de la secția **Limba și literatura rusă și Limbi Moderne Aplicate (rusă)**; coordonator al practicii pedagogice a studenților de la secția Limba și literatura rusă
- Membru comisii Comisie susținere referat doctoral, 21.10.2025, drd. Elena Bejan, cond. șt. prof. univ. dr. Simona Constantinovici; Comisie concurs asist. de cercetare, poz. 65 din Statul de funcțiuni al Departamentului de limbi și literaturi moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie a UVT), 1 iulie 2022; Comisie concurs asistent de cercetare, poz. 67 din Statul de funcțiuni al Departamentului de limbi și literaturi moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie a UVT), 1 iulie 2022.

EXPERIENȚĂ MANAGERIALĂ

- Perioada **2016-2023**
Funcția Membru în Consiliul Departamentului de Limbi și literaturi moderne de la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie; UVT

STUDII ȘI CURSURI DE SPECIALITATE

*Perioada

*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

*Perioada

*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

*Perioada

*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

*Perioada

*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației

*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale

*Tipul calificării/diploma obținută

*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

ACTIVITATEA DE PERFECTIONARE SI GRADE DIDACTICE

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

SPECIALIZĂRI ÎN STRĂINĂTATE

*Perioada

*Perioada

*Perioada

*Perioada

Limba maternă

Limbi străine cunoscute

Aptitudini și competențe sociale

Aptitudini și competențe organizatorice

Aptitudini și competențe tehnice

Permis de conducere

ANEXE

1992-1996

Colegiul Național Bănățean Timișoara

FILOLOGIE

Liceal

1996-2000

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie

LIMBA ȘI LITERATURA RUSĂ - LIMBA ȘI LITERATURA ROMÂNĂ

Superior – UNIVERSITAR

2003-2004

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

ANTROPOLOGIE ȘI LINGVISTICĂ (DOMENIUL SLAVO-ROMÂN)

Superior – Studii aprofundate

2014

Universitatea de Vest din Timișoara

Filologie

Doctor în filologie, în baza Ordinului Ministerului Educației Naționale nr. 165 din 7.04.2014.

Superior – DOCTORAL

2002 – gradul definitiv în învățământ Seria D nr. 0021410 (OM nr. 4789/ 22.10.2002)

2005 – doctorand, la Universitatea de Vest din Timișoara, coord. șt. prof. univ. dr. Ivan Evseev, cu tema: *Antonimia lexicală în limbile rusă și română (studiu confruntativ în domeniul lexicologiei)*

2005-2006 – absolventă a școlii de studii doctorale, domeniul Filologie, specializare *Lingvistică*.

2011 – doctorand la Universitatea de Vest din Timișoara, coord. șt. prof. univ. dr. Mihai Radan, cu tema: *Dimensiunea sistemică și extrasistemică a antonimiei (studiu româno-rus)*

19 dec. 2013 – susținere publică a tezei de doctorat

2014 – titlul de doctor în filologie, în baza Ordinului Ministerului Educației Naționale nr. 165 din 7.04.2014.

28.06.2014 – diplomă de participare la Conferința Internațională de deschidere a proiectului POSDRU 157/1.3/S/135590 «Universitaria - școală didactică și de cercetare științifică avansată»

30.03.2017 – certificat participant workshop „Con-Sim Interpreting without notes”

31.03.2017 – certificat participant workshop „Doing PhD research in Translation Studies: Trends and Perspectives”, certificat participant Masă rotundă Comunicarea instituțională în fața provocărilor erei digitale

2017 – curs de perfecționare „Limba rusă în spațiul educațional global”, cu durata de 16 ore, organizat de Institutul de stat de limbă rusă "A.S. Pușkin" din Moscova și Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, în perioada 20-22 oct. 2017, cu certificatul, eliberat de Institutul de stat de limbă rusă "A.S. Pușkin", Ministerul Educației și Științei din Federația Rusă, nr. 13-20/3411/ 21.10.2017.

2.04.2018 – 13.04.2018 – curs de perfecționare în domeniul didacticii limbii ruse și predarea unor cursuri de limbă rusă studenților, la Universitatea Pedagogică de Stat din Moscova (cf. 1186/ 133-23/ 11.04.2018)

20-22.10.2017 – curs de perfecționare „Limba rusă în spațiul educațional global”, cu durata de 16 ore, organizat de Institutul de stat de limbă rusă "A.S. Pușkin" din Moscova și Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, în perioada 20-22 oct. 2017, cu certificatul, eliberat de Institutul de stat de limbă rusă "A.S. Pușkin", Ministerul Educației și Științei din Federația Rusă, nr. 13-20/3411/ 21.10.2017.

2006 – curs de perfecționare de o săptămână la Institutul de rusistică din Varșovia

1997 – bursă de studiu de 3 luni la Institutul de limbă rusă "A.S. Pușkin" din Moscova română

Rusă, engleză

bună comunicare, bună capacitate de adaptare, aptitudini și competențe specifice activităților din învățământ

aptitudini și competențe organizatorice specifice activităților din învățământ

Operare PC: Microsoft Word, Excel, Power Point etc.

B

Anexa 1. Activitatea științifică

TIMIȘOARA,
15.09. 2026

Lect. univ. dr. Daniela Gheltofan
Departamentul de Limbi și literaturi moderne



ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

Lect. univ. dr. Daniela Gheltofan

I. ACTIVITATEA DIDACTICĂ ȘI PROFESIONALĂ:

➤ CARTE (MONOGRAFIE, SINTEZĂ, STUDIU LINGVISTIC, STUDIU FILOLOGIC, DICȚIONAR ȘTIINȚIFIC)

1. Gheltofan, Daniela, *Antonimia. O abordare sistemică și extrasistemică*, Craiova: Universitaria, 2014, 228 p. (ISBN 978-606-14-0873-3)
2. Gheltofan, Daniela, (co-autor), *Dicționar de termeni cioranieni*, Napoli, Timișoara: Criterion Editrice & Editura Universitatea de Vest, 2020, ISBN 978-88-32062-11-3; vol. I p. 13-39; vol II. p. 103-124.
3. Gheltofan, Daniela, *Mic dicționar de cuvinte-realii rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești (cu un studiu introductiv)*, Timișoara: Miron, 2021.

➤ Capitle de cărți:

- Гелтофан Даниэла, Чокою Анка-Михаэла, „Русские реалии: модель словаря”, in *Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. Материалы Международной научно-практической конференции «XXVI Кирилло-Медовские чтения» (22 мая 2025 г.): сборник статей* [Электронный ресурс] / гл. ред. В. И. Карасик. — Москва : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2025, ISBN 978-5-98269-357-0, p. 272-275.
- Gheltofan, Daniela, „Romanian electronic corpora: tools for translators”, in Dejica, Daniel & Carlo Eugeni, Anca Dejica-Cartis (eds.) *Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals*. Timișoara: Editura Politehnica, Translation Studies Series. 2020, p. 202-212. ISBN: 978-606-35-0351-1. <http://sc.upt.ro/ro/seria-studii-de-traducere>
- Gheltofan, Daniela, „Coordonate traductiv-traductologice în discursul traducătorilor de limbă rusă”, în *Studii de traductologie românească. II. Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu* (coord.: Georgiana Lungu-Badea), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2017, p. 90-110. ISBN 978-973-125-465-4, ISBN 978-973-125-526-2.
- Gheltofan, Daniela, „Food for Thought-Thought for Food: A Romanian-Russian Corpus of Metaphors Based on Culinary Terms”, traducere de Loredana Pungă, in Loredana Pungă. (ed.) *Language in Use: Metaphors in Non-Literary Contexts*. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK, 2016, p. 91-108. ISBN-13:978-1-4438-8884-4. <http://www.cambridgescholars.com/language-in-use-17> (worldcat.org, KVK).
- Gheltofan, Daniela, „Euphemism: positive and negative aspects”, in Runcan, P.L., Rață, G. (eds.). *Social Economics and Entrepreneurship*. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK, 2014, p. 131-140. ISBN (10): 1-4438-5675-4, ISBN (13): 978-1-4438-5675-1. <http://www.cambridgescholars.com/social-economics-and-entrepreneurship> (Proquest Central, worldcat.org, KVK)
- Gheltofan, Daniela, *Paradigme discursive antonimice în aforistica românească. Studiu de caz: bun(ătate) vs. rău(tate)*, in *Puterea de a fi altfel*, (coord. Runcan, P.L., Runcan, R.), București: Ed. Didactică și Pedagogică, 2014, pp. 381-388. (ISBN 978-973-30-3757-6). (worldcat.org)
- Gheltofan, Daniela, „Ein Übersetzer russischer Literatur ins Rumänische – EMIL IORDACHE”, in Magda Jeanrenaud, Julia Richter, Larisa Schippel (eds.): „Traducerile au de cuget să îmblinzească obiceiurile ...”. Rumänische Übersetzungsgeschichte – Prozesse. Produkte. Akteure, Berlin-Iași: Frank & Timme – Ed. Universității „Al. I. Cuza”, 2014, p. 321-328. (ISBN 978-3-7329-0087-9, ISSN 2196-2405, ISBN 978-606-714-046-0) (worldcat.org, KVK)

II. ACTIVITATEA DE CERCETARE

❖ ARTICOLE, STUDII ÎN VOLUME INTERNAȚIONALE

- Gheltofan, Daniela, *Despre paradox și paradoxism*, in *The First International Interdisciplinary Conference for Young Scholars in Social Sciences and Humanities “CONTEXTS”. Book of Proceedings*, Novi Sad: University of Novi Sad, 2014, p. 121- 127. on-line: <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2014/978-86-6065-292-0> (ISBN 978-86-6065-292-0).
- Gheltofan, Daniela, *Categoriile funcțional-discursive ale antonimiei*, în Călin Timoc (red. resp.), *Quaestiones romanicae. Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultură în România europeană (ed. a II-a, 24-25 sept. 2013)*, 2, Szeged: JatePress, 2013, p. 328-341. (ISBN 978-963-315-191-4).
- Gheltofan, Daniela, *Оксимирон и символ, în Иностранные языки и литература в современном международном образовательном пространстве*, vol. I, Ekaterinburg, GOU VPO, 2007, pp. 230-233. (ISBN 978-5-321-01001-3).
- Gheltofan, Daniela, *Лексика и культура. Культурный компонент значения лексических единиц*, în *Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет*, (red.) Ljudmila Šipelevič, A.A. Leont'ev, (în colab.), Institutul de Rusistică din Varșovia, 2006, p. 603-608. (ISBN 83-921254-5-2; ISSN 0239-3506) https://www.worldcat.org/title/chelovek-soznanie-kommunikatsiia-internet/oclc/234354331&referer=brief_results.

❖ ARTICOLE, STUDII, COMUNICĂRI, RECENZII ÎN REVISTE

□ ÎN REVISTE INDEXATE ÎN BAZELE DE DATE INTERNAȚIONALE (selectiv):

- Gheltofan, Daniela, „Simona Șimon, Marcela Alina Fărcașiu, Anca Dejica-Carțș, Daniel Dejica, A Multilingual Dictionary of Translation and Interpreting: English – German – Romanian, București, Pro Universitaria, 2023, 273 p., ISBN 978-606-26- 1790-

5", in *Studii de Știință și Cultură* 21.4 (2025); **CNCS** C<
https://openurl.ebsco.com/EPDB%3Agcd%3A2%3A12600754/detail?sid=ebsco%3Aplink%3Acrawler&id=ebsco%3Agcd%3A190724809&url=f&link_origin=www.google.com

- Gheltofan, Daniela, „Rusistica universitară timișoreană la 65 de ani (1957-2022)”, in „Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice”, nr. 60, 2022, p. 333-337; DOI: 10.35923/AUTFil.60.27
- Gheltofan, Daniela, „Some Historical Realia in Russian and Romanian: Lexical and Phraseological Correspondences”, in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages*, Vol. 19, Issue 1 / 2020, p. 23-32; <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?jsessionid=8x2E89UB9UJY6tcOUb9tTJm.undefi?id=489967>
- Gheltofan, Daniela, „Cuvinte-realia rusești și corespondențele lor românești: schița unui dicționar”, in „Philologica Jassyensia”, XVI, nr. 31(2), 2020, p. 121-132. (CLARIVATE Analytics) <https://publons.com/journal/64770/philologica-jassyensia/>.
- Gheltofan, Daniela, „Realia culinare în limbile rusă și română: corespondențe”, in „Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice”, nr. LVIII, 2020, p. 49-57; (CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS). <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=498191>
- Gheltofan, Daniela, „Despre corpusurile electronice românești. Irimă: câteva e-ocurențe sintagmatice”, in Valy Ceia (coord.), *Quaestiones romanicae VIII. Interferențe și contraste în Romania*, 1, Szeged: JatePress, 2020, p. 290-306. ISSN: 2457-8436 (<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=497057>)
- Gheltofan, Daniela, „Ileana Neli Eiben, Sur une visibilité de l'autotraducteur. Le cas des écrivains Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali, Editura Universitatii de Vest, "Metabole" Collection, Timisoara, 2017, 313 pages, Belas Infieis, v. 9, n. 3, 2020, p. 167-171. <https://doi.org/10.26512/belasinfiéis.v9.n3.2020.30849> (DOAJ, MLA, OAJI, worldcat.org). <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=489037>
- Gheltofan, Daniela, „Ceremonia de dezvelire a bustului prof. univ. dr. Ivan Evseev (1937-2008)”, in *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, nr. LVII, 2019, p. 165-166. <https://analefilologie.uvt.ro/#>
- Gheltofan, Daniela, „Conf. univ. dr. Valentin Moldovan la 80 de ani”, in *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, nr. LVII, 2019, p. 167-169. <https://analefilologie.uvt.ro/#>
- Gheltofan, Daniela, „Some Considerations about Discursive Antonymy”, in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages*, Vol. 18, Issue 1 / 2019, p. 5-13. <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=489967> (Erih +);
- Gheltofan, Daniela, „Marin Bucă, Mariana Cernicova, *Dicționar de antonime sinonimizat*, București, Pescăruș, 2017, 311 p.”, in „Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice”, nr. LVI, 2018, p. 241-242. <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=722726>.
- Gheltofan, Daniela, „Prof. univ. dr. Marin Bucă la 85 de ani”, in *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, nr. LVI, 2018, p. 233-235. <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=722725>.
- Gheltofan, Daniela, „Cristian MOROIANU, *Motivarea formală a relațiilor semantice. Sinonimia analizabilă* [The Formal Motivation of Semantic Relation: Analytic Synonymy], București, Editura Universității din București, 2016, 430 p.”, in *Philologica Jassyensia*, an XIV, nr. 2 (28), 2018, p. 335-337; Print ISSN: 1841-5377, Online-ISSN: 2247-8353. WOS:000454960400032
- Gheltofan, Daniela, „Richard Sârbu: Contribuții la studiul traducerii”, in *Studii de Știință și Cultură*, vol. XIV, nr. 3(54), 2018, pp. 157-164. <https://web.a.ebscohost.com/abstract?direct=true&profile=ehost&scope=site&authtype=crawler&jrnl=18411401&AN=132449423&h=VC9UUnrEdp4pT1%2fQDObVV5g%2fiv5hz9qsWT5SVEEPeci4ZDaXDf62aCeqHkVdtUycppSLiQ5Y3Y4KmZvFpoE1AMA%3d%3d&url=c&resultNs=AdminWebAuth&resultLocal=ErrCrlNotAuth&crlhashurl=login.aspx%3fdirect%3dtrue%26profile%3dehost%26scope%3dsite%26authtype%3dcrawler%26jml%3d18411401%26AN%3d132449423>.
- Gheltofan, Daniela, (in colab.) „Colour-Based Phrases in Romanian, Russian and English”, in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages*, Vol. 17, Issue 1 / 2018, p. 19-31. <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=489967> (Erih +)
- Gheltofan, Daniela, „Enantiosema în limbile rusă și română: note și idei”, in „Analele Universității de Vest din Timișoara”, nr. LV, 2017, p. 67-72. <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=593445>;
- Gheltofan, Daniela, „Realia. Precizări terminologice. Modalități de redare”, in *Filologie rusă*, XXXII, 2, EUB, 2016 (ISSN 2285-5883; ISSN-L1224-2994). <http://www.filologie-rusa.ro/conferinta%202016/Brosura%20Program%20conferinta.pdf>
- Gheltofan, Daniela, „Paremiological Antonymy in Romanian and Russian: Theoretical and Practical Considerations”, in *Professional Communication And Translation Studies*, nr. 8, 2015, p. 71-80. (ISSN 2065 – 099X) <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=319260>.
- Gheltofan, Daniela, „Georgiana Lungu Badea, *Idei și metaidei traductive românești (secolele XVI-XXI)*, Timișoara, Editura Eurostampa, 2013, 228p.”, in *Romanoslavica*, LI (2), 2015, p. 150-153. (ISSN 0557-272X).
- Gheltofan, Daniela, „Despre conectorii (logico-) discursivi ai contextului antonimic din limbile rusă și română”, in *Analele Universității de Vest din Timișoara*, nr. LIII, 2015, p. 79-84. <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=d37acbd2-98ae-4e0f-acc9-826767785b93>.
- Gheltofan, Daniela, „Cateva aspecte contrastive ale antonimelor paremiologice în limbile rusă și română”, in Diana Tetean (coord.), *O viață de om în slujba literelor. În onoarea magistri Onufrie Vințiler - 85 de ani*, 2015, p. 167-173. https://www.worldcat.org/search?q=O+via%C8%9B%C4%83+de+om+%C3%AE+slujba+litterelor&qt=owc_search.
- Gheltofan, Daniela, „Paradigme discursive antonimice în aforistica românească. Studiu de caz: bun(ă) vs. rău(ă)”, in *Puterea de a fi altfel*, (coord. Runcan, P.L., Runcan, R.), București: Ed. Didactică și Pedagogică, 2014, pp. 381-388. (ISBN 978-973-30-3757-6). https://www.worldcat.org/title/puterea-de-a-fi-altfel/oclc/933402242&referer=brief_results.
- Gheltofan, Daniela, „Conceptualizarea antonimică – modalitate de structurare discursivă”, in *Analele Universității de Vest din Timișoara*, nr. LI-LII, 2013-2014, p. 53-60; <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=9ac38e9d-dcde-4700-bf06-1a7341cbaf01&articleid=ca32e7e0-fef7-4ec8-b37e-1a90bf3e79ae>
- Gheltofan, Daniela, „Phraseological antonymy in Romanian. Theoretical and practical considerations”, in *Professional Communication And Translation Studies*, nr. 6 (1-2), 2013, p. 95-108. (ISSN 2065 – 099X) <http://connection.ebscohost.com/c/articles/94924068/phraseological-antonymy-romanian-theoretical-practical-considerations-daniela-gheltofan> <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=fdcd1a68-8a54-4e27-9467-53b46e872e1d>.

❖ **COMUNICĂRI, WORKSHOP-URI, MESE ROTUNDE LA CONFERINȚE ȘI SIMPOZIOANE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE (selectiv)**

1. Gheltofan, Daniela, workshop on-line, "Больше чем матрёшка: 5 культурных кодов, которые нужно объяснить на уроке РКИ", 25 august 2026, Universitatea de Stat din Moscova.
2. Gheltofan, Daniela, workshop on-line CDA, UVT, WB, Syllabus Design in Higher Education, 7 noiembrie 2025
3. Gheltofan, Daniela, workshop on-line, CDA, UVT, WB_ The elephant in the room: Teaching and Learning with Artificial Intelligence, 27 noiembrie 2025.
4. Gheltofan, Daniela, workshop on-line "Как мотивировать иностранцев к изучению русского языка", РКИ, 10 octombrie 2025, Universitatea de Stat din Moscova.
5. Gheltofan, Daniela, workshop on-line "Летний практикум для преподавателей РКИ", РКИ, 9 iulie 2025, Universitatea de Stat din Moscova.
6. Gheltofan, Daniela, workshop on-line, VII Московский международный культурно-образовательный ФОРУМ РКИ-2024 «Новые и традиционные аспекты преподавания в поликультурном пространстве РКИ: актуальные вопросы теории и практики», 21-22 nov. 2024, Universitatea de Stat din Moscova.
7. Gheltofan, Daniela, workshop on-line, Webex Clarivate: Cercetare inteligentă cu Web of Science. Research assistant, 10 sept 2024.
8. Gheltofan, Daniela, workshop, „Adaptarea experienței de învățare și a conținuturilor pentru persoanele cu CES”, 21 nov. 2023, în cadrul proiectului FDI UVT – SUPORT PENTRU EDUCAȚIE INCLUZIVĂ, manager proiect Theofil Lazăr.
9. Gheltofan, Daniela, webinar științific de metodica predării limbii ruse ca limbă străină, „Роль русского языка и культуры. Задачи и перспективы”, VI Московский международный культурно-образовательный РКИ, 16-17 nov. 2023, Universitatea de Stat din Moscova.
10. 13th International Conference on Professional Communication and Translation Studies *Digital Culture, Communication and Translation*, Online And Onsite Conference, Timișoara, 30-31 martie 2023, cu comunicarea (în colab.): Tendințe actuale în domeniul frazeologiei.
11. Gheltofan, Daniela, Forum științific online RKI, Глаголы движения в преподавании русского языка как иностранного, Centrul Cultural Rus din Roma, Italia, 8.09.2022.
12. 12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies *Digital Culture, Communication and Translation* . Virtual Conference Ediția a XII-a, 26-27 martie 2021, organizată la Universitatea Politehnica din Timișoara, cu comunicarea: *Redarea cuvintelor-realia de tip fantastic*.
13. Conferința Internațională *Traducere, interpretare, temporalitate*, Ediția a XIX-a, 16 oct. 2020, organizată de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii din cadrul Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, cu comunicarea: *Lexic cultural rusesc: pagini de dicționar*.
14. Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în România europeană*, Ediția a VIII-a, 14-15 iunie 2019, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, din cadrul UVT, cu comunicarea: *Discursul mediatic și publicitar, structurat antonimic: note și exemplificări*.
15. *International Conference On Professional Communication And Translation Studies: Language and Communication in Digital Era*, Ediția a XI-a, 4-5 aprilie 2019, organizată la Universitatea Politehnica din Timișoara, cu comunicarea: *Câteva observații despre antonimia stilistico-discursivă*;
16. Workshop „Neural Machine Translation – Errors – Post-Editing”, 5 aprilie 2019, susținut de Gyde Hansen, Copenhagen Business School, în cadrul conferinței internaționale *Language and Communication in Digital Era*, organizată la Universitatea Politehnica din Timișoara.
17. Colocviul „G. I. Tohăneanu”, ed. a V-a, organizat la Universitatea de Vest din Timișoara, 14 sept. 2018, cu comunicarea: *Lexemul-realia ca revelator și mediator cultural. Studiu de caz: Rusia imperială, o istorie culturală a secolului al XIX-lea de Antoaneta Olteanu*;
18. *International Conference On Professional Communication And Translation Studies: Language and Communication in Digital Era*, Ediția a X-a, 30-31 martie 2017, organizată la Universitatea Politehnica din Timișoara, cu comunicarea: *Câteva observații despre enantioseme în limbile rusă și română*;
19. Workshop „Con-Sim Interpreting without notes”, 30 martie 2017, în cadrul conferinței internaționale *Language and Communication in Digital Era*, organizată la Universitatea Politehnica din Timișoara;
20. 3rd International Conference on Romanian Translation History (8-10 dec. 2016), organizată la Centrul de Traductologie a Universității din Viena, cu sprijinul Institutului Cultural Român, cu comunicarea: *Traducerea de la rescriere și reeditare la retraducere. Câteva observații cu privire la traducătorii români din secolele al XIX-lea- al XXI-lea. Studiu de caz pe trei traduceri din Cei trei muscheteri de Alexandre Dumas (în colab.)*;
21. *Colocviul Științific Internațional Cercetarea traductologică în România. Direcții, teme, perspective* (26-27 noiembrie 2015), Timișoara, UVT, cu comunicarea: *Discursul traducătorilor de limba rusă. Câteva reflecții (cvasi-)traductologice*;

III. ACTIVITATE EDITORIALĂ:

- Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review, din străinătate (a) sau din țară (b): *Slovo*, București; 2022-prezent, ISSN (ediție online) 2558-9148 ISSN-L 2344-3812 ISSN 2344-3812 DOI: <https://doi.org/10.62229/slv15.1>
- Referent științific: *Romanoslavica*, București, 2021-prezent, categoria B http://www.cnscs-nrc.ro/wp-content/uploads/2021/01/categorii.Reviste.CNCS_2020.2.pdf; *Lexis - Journal in English Lexicology*, Franța, 2023-2024 <https://journals.openedition.org/lexis/>; *Slovo*, București; 2022-prezent ISSN (ediție online) 2558-9148 ISSN-L 2344-3812 ISSN 2344-3812 DOI: <https://doi.org/10.62229/slv15.1>; *In Honorem Sorin Paliga. Volum omagial*, coord. Gabriel-Andrei Stan, București: EUB, 2022., ISBN 978-606-16-1370-0.
- Membru în colectivul de redacție al unei reviste de specialitate: *Probleme de filologie slavă* (2005, 2006, 2010).
- Volum îngrijit: *Un om, un simbol. In onorem magistri Ivan Evseev*, București: CRLR, 2007, 730 p. (în colab.) (ISBN 973-87418-4-X) [https://search.rsl.ru/search?q=title%3A\(un%20om%20un%20simbol\)](https://search.rsl.ru/search?q=title%3A(un%20om%20un%20simbol))
- Indicele perechilor de antonime, în *Dicționarul de antonime*, Marin Bucă, București: Meteor Press, 2008, pp. 231-302. (ISBN 978-973-728-246-0)

IV. RECUNOAȘTEREA ȘI IMPACTUL ACTIVITĂȚII (selectiv):

❖ **Citări, menționări bibliografice :**

- Gheltofan, Daniela, in DRUȚĂ, Inga. Culturele în romanul Doctor Jivago de Boris Pasternak din perspectiva traducerii. In: Dynamics of the Romance and Germanic Languages: Trends and Innovation: hybrid international scientific conference, March 27, 2026, 9th edition: Marking the 80th Anniversary of Moldova State University: Collection of Scientific Articles. Chisinau: Editura USM, 2026, pp. 153-159. ISBN 978-9975-77-545-8 (PDF). Disponibil: <https://doi.org/10.59295/drgl2026.21>, p. 153, 158.
- Gheltofan, Daniela, in S Wang, Y Yao, „The Semantic Evolution and Cultural Cognition of the English Basic Color Term “Green” — A Diachronic Analysis Based on Cognitive Anthropology”, in Nature Anthropology, vol 3 (3) : 10013-10013, 2025, DOI: [10.70322/natanthropol.2025.10013](https://doi.org/10.70322/natanthropol.2025.10013).
- Gheltofan, Daniela, in Adina Chirilă, Vol. 2. Tom 1 : *Enciclopedia publicațiilor istorice și culturale din România: Transilvania și Bucovina* / ed.: Ioan Bolovan (coord.), Daniela Deteșan, Marius Eppel, Iași: PIM Cluj-Napoca: Editura Academia Română. Centrul de Studii Transilvane, 2024, p. 491-492.
- Gheltofan, Daniela, in The Semantic Evolution and Cultural Cognition of the English Basic Color Term “Green”—A Diachronic Analysis Based on Cognitive Anthropology, in Nature Anthropology, vol 3(3):10013-10013, 2025, DOI: [10.70322/natanthropol.2025.10013](https://doi.org/10.70322/natanthropol.2025.10013).
- Gheltofan, Daniela, in Simona Șimon, „GHELTOFAN, DANIELA. 2021. Mic dicționar de cuvinterealia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești. Timișoara: Editura Mirton. ISBN: 978-973-52-2006-8”, in Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages, 23(1), 2024, p. 135-137. DOI: [10.59168/hhwu3085](https://doi.org/10.59168/hhwu3085)
- Gheltofan, Daniela, Functional categories of antonymy in Romanian. In (CICCRE II), 328–341. Szeged: Jatepress, in Mikolajczak-Matya, Nawoja, A Comparative Analysis of Functions of Accidental Binary Oppositions from Different Semantic Levels: Functions of the Word Pairs *chrześcijanin/muzułmanin* and *katolik/protestant* in Sentences from the National Corpus of Polish, Polish Linguistics, Volume 19 (2024), Vol. 19, Issue 2, pp. 85-104, p. 89, 103. <https://doi.org/10.4467/23005920SPL.24.004.21186>
- **CNCS B** ISSN: 2457-8436 Gheltofan, Daniela, in Georgiana BADEA, *Sur les realia, les culturelles et les mêmes. Conceptualisation et traduction*, in *Qvaestiones romanicae XI*, tom II, 2024, p. 12, 20 ; ISSN: 2457-8436. DOI: 10.35923/QR.11.02.01
- Gheltofan, Daniela, in Hassanein, H. S., & Moustafa, B. S. (2024). Sequential order of antonym pairs in Modern Standard Arabic: A corpus-based analysis. *Lingua*, 306, 103742. <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0024384124000718>
- Gheltofan, Daniela, in Strati, E., & Bezhan, E. (2023). A cross-linguistic study of the discourse functions of antonymy in Albanian and English. *Studies about Languages / Kalby studijos*, 43, 106–120. <https://doi.org/10.5755/j01.sal.1.43.35322>, p. 107, 119.
- **CNCS A** Gheltofan, Daniela, in Cristina Gogăță, *Metafore del cibo – una forma di eredità culturale e innovazione linguistica. Un paragone tra metafore del cibo in romeno, inglese e italiano*, STUDIA UBB PHILOLOGIA, LXVIII, 1, 2023, DOI:10.24193/subphilo.2023.1.07, p. 123, 126, 140.
- Gheltofan, Daniela, in Mikolajczak-Matya, N. (2023). Funkcje par wyrazów ze zbiorów opozycji semantycznych wieloczłonowych w zdaniach z tekstów Narodowego Korpusu Języka Polskiego. *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej*, 58, Article 3029, DOI: <https://doi.org/10.11649/sfps.3029>
- Gheltofan, Daniela, in Aween Tahir Sabir, Hawkar Omar Ali, Paiman Zorab Azeez, „The Impact of Educational Euphemistic Expressiom on Kurdish EFL Learners and Teachers”, in Academic Journal of Nawroz University (AJNU), vol. 12, nr. 12, 2023, p. 112.
- Gheltofan, Daniela (colab), „Colour-Based Phrases in Romanian, Russian and English”, in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages*, Vol. 17, Issue 1 / 2018, p. 19-31, in Golda, Pawel et all, <https://ejournal.ukm.my/gema/article/view/51871/13507>, 2022, p. 41 <https://doi.org/10.17576/gema-2022-2204-03>
- Gheltofan, Daniela, in Neli Eiben, „Daniela Gheltofan, Mic dicționar de cuvinte-realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești, Timișoara, Editura Mirton, 2021, 197 p.”, in „Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice”, nr. 60, 2022, p. 304. DOI: 10.35923/AUTFil.60.20
- Gheltofan, Daniela, *Mic dicționar de cuvinte-realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești*, Timișoara, Editura Mirton, 2021, 197 p.”, in Georgiana I. Badea, *Despre culturem. După 20 de ani*, Timișoara: EUV, 2022, p. 53
- Gheltofan, Daniela, in ISPAS, Daniela. "SYNONYMY AND ANTONYMY RELATIONS IN THE BIBLICAL LEXICON." *Journal of Romanian Literary Studies*, 25, 2021, p. 890, 892, 894.
- Gheltofan, Daniela. 2015. "Paremiological antonymy in Romanian and Russian: Theoretical and practical considerations." Professional Communication and Translation Studies 8. 71–81, in Hamada Hassanein and Mohammad Mahzari, A taxonomy of antonymy in Arabic: Egyptian and Saudi proverbs in comparison, Open Linguistics 2021; 7: 200–222, <https://doi.org/10.1515/opli-2021-0013>, la p. 201, 202, 218 (de Gruyter)
- Gheltofan, Daniela. 2013a. "Functional categories of antonymy in Romanian." In Proceedings of the second international colloquium communication and culture in European Romania (CICCRE II), 24–25 September 2013, Szeged, Hungary, pp. 328–341, in in Hamada Hassanein* and Mohammad Mahzari, A taxonomy of antonymy in Arabic: Egyptian and Saudi proverbs in comparison, Open Linguistics 2021; 7: 200–222, <https://doi.org/10.1515/opli-2021-0013>, la p. 202.
- Gheltofan, Daniela. 2013b. "Phraseological antonymy in Romanian: Theoretical and practical considerations." Professional Communication and Translation Studies 6: 97–108, in in Hamada Hassanein* and Mohammad Mahzari, A taxonomy of antonymy in Arabic: Egyptian and Saudi proverbs in comparison, Open Linguistics 2021; 7: 200–222, <https://doi.org/10.1515/opli-2021-0013>, la p. 202.
- Gheltofan, Daniela, *Antonimia. O abordare sistemică și extrasistemică*, Craiova: Universitaria, 2014, in Simona Constantinovici, „«Exaltarea unui naufragiat». Marginalii la un dicționar de termeni cioranieni”, *Transilvania*, nr. 7, 2020, p. 41.
- Gheltofan, Daniela, "Functional categories of antonymy in Romanian", *CICCRE*, II, 2013: 328-341, in Hamada Hassanein "Identical Twins, Different Wombs: A Literature Review on *Attiba:q* in Arabic and *Antonymy* in English", in *International Journal of Arabic-English Studies (IAES)*, 20 (2), 2020, p. 9, 13, 38. <https://doi.org/10.33806/iaes2000.20.2.1>
- Gheltofan, Daniela, „Paremiological antonymy in Romanian and Russian: Theoretical and practical considerations B: Journal: Professional Communication and Translation Studies”, in Silviya Angelova. 2020. Bulgarian and Romanian Linguistic Culturology - Features and Interactions, *Knowledge International Journal*, 38(6), p. 1401. Retrieved from <http://ikm.mk/ojs/index.php/KIJ/article/view/3838>;
- Gheltofan, Daniela, *Antonimia. O abordare sistemică și extrasistemică*, Craiova: Universitaria, 2014, in Simona Constantinovici, „Paradoxul semantic în discursul cioranian”, in Valy Ceia (coord.), *Qvaestiones romanicae VIII. Interferențe și contraste în România*, 1, Szeged: JatePress, 2020; ISSN: 2457-8436, la pag. 263.
- Gheltofan, Daniela, *Antonimia. O abordare sistemică și extrasistemică*, Craiova: Universitaria, 2014, in Simona Constantinovici, „Fericire & nefericire. Conceptualizare antonimică à rebours în discursul cioranian”, in Maria Subi Simona Constantinovici, Mirela-Ioana Borchin-

- Dorcescu, Irina Diana Mădroane, Gabriela Radu, (coord.), G. I. Tohăneanu, *Exegi Monumentum. Lucrările Colocviului „G. I. Tohăneanu”* (ediția a V-a, sept. 2018), Timișoara: 2019, p. 83, 85.
- Gheltofan, Daniela, *Antonimia. O abordare sistemică și extrasistemică*, Craiova: Universitaria, 2014, în Moroianu, C., *Motivarea internă a relațiilor semantice. Antonimia analizabilă*, în Rodica Zafiu, Isabela Nedelcu (coord.), *Variația lingvistică: probleme actuale. Actele celui de-al 14-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică*, 2, București, EUB, 2015, p. 255, 257, 258, 266.
 - <http://worldcat.org/identities/np-gheltofan,%20daniela/>
 - ❖ **Cronică, recenzare:**
 - Gheltofan, Daniela, în Simona Șimon, GHELTOFAN, DANIELA. 2021. Mic dicționar de cuvinterealia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești. Timișoara: Editura Miron. ISBN: 978-973-52-2006-8, *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages*, Vol. 23, Issue 1 / 2024, p. 135-137. https://sc.upi.ro/attachments/article/765/04_01_Simon.pdf
 - Gheltofan, Daniela, în Richard Sârbu. "Daniela Gheltofan, Mic dicționar de cuvinte-realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești". *Romanoslavica* 1:158-160, 2023.
 - Gheltofan, Daniela, în Simona Constantinovici, „Daniela GHELTOFAN, *Mic dicționar de cuvinte-realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești* (cu un studiu introductiv), Timișoara: Miron, 2021, 198 p.”, în *Philologica Jassyensia*, Nr. 1 (35), 2022, p. 372-374.
 - Gheltofan, Daniela, în Neli Eiben, „Daniela Gheltofan, Mic dicționar de cuvinte-realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești, Timișoara, Editura Miron, 2021, 197 p.”, în „*Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*”, nr. 60, 2022, p. 304-307. DOI: 10.35923/AUTFil.60.20
 - Gheltofan, Daniela, în „Maria SUBI (coord.), G.I. Tohăneanu: *Exegi monumentum. Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu”* (ediția a V-a, 14 septembrie 2018), Editura Universității de Vest din Timișoara, 2019, 418 p.”, „*Philologica jassyensia*”, an XVI, nr. 1 (31), 2020, p. 361.
 - Gheltofan, Daniela, în Adina Chirilă, (2020), *Book Review – Studii de traductologie românească*, *Belas Infieis*, 9(3), p. 163. <https://doi.org/10.26512/belasinfiels.v9.n3.2020.30848>
 - Gheltofan, Daniela, în Alina Chirteș Pelea, Georgiana Lungu-Badea, Nadia Obrocea (eds.), *Studii de traductologie românească I. Discurs traductiv, discurs metatraductiv. În onoare profesorilor Ileana Oancea; Georgiana Lungu-Badea (eds.), Studii de traductologie românească II. Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu. În onoare magistralei Elena Ghiță*, Timișoara, Editura Universității de Vest, col. «Metabole», 2017, în „*Rielma*”, nr. 11, 2018, p. 107; http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no11_2018.pdf
 - Gheltofan, Daniela, în Marinela Racolța (Popovici), *Studii de traductologie românească, volumele I și II*, coord. G.L. Badea, colecția *Metabole*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2017, în *Atelier de Traduction*, nr. 28, 2017, (coord.: Muguraș Constantinescu, Henru Awaiss), p. 196.
 - Gheltofan, Daniela, în Dana Percec, Loredana Pungă. (editor) *Language in Use: Metaphors in Non-Literary Contexts*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2016, 259 p. In: *Studii de Știință și Cultură*, XIII, Nr. 1(48), 2017, p. 281. http://www.revista-studii-uvvg.ro/index.php?option=com_content&view=article&id=1255:loredana-punga-ed-language-in-use-metaphors-in-non-literary-contexts-cambridge-scholars-publishing-2016&catid=89:volumul-xiii-numarul-1-48-2017&Itemid=63
 - Gheltofan, Daniela, în Silvia Pascu, Loredana Pungă. (editor) *Language in Use: Metaphors in Non-Literary Contexts*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2016, 259 p. In: *Romanian Journal of English Studies*, 13 (1), 2016, p. 167. <https://www.degruyter.com/view/jrjes.2016.13.issue-1/issue-files/jrjes.2016.13.issue-1.xml>

V.

ALTE ACTIVITĂȚI:

❖ Grant, proiecte educaționale:

- 22.07.-26.07.2024.: cadru didactic universitar/ expert învățământ în cadrul proiectului „West Summer University – ROSE/AG393/SGU/PV/III2020”, nr. contract 48830/17.07.2024
- 24.07-31.07.2023: expert învățământ, în cadrul proiectului „West Summer University – ROSE/AG393/SGU/PV/III2020”, nr. contract 48192/19.07.2023
- 2018-2021: membră proiect: *Digitalizing Romanian History and Historiography of Translation (ITRO)*, director de proiect prof. univ. dr. Georgiana Badea, Google Cloud Platform (GCP) Research Credits.
- 15.07-31.08.2019: expert învățământ, cod COR: 235104, în cadrul proiectului „West Summer University”, Acord de grant nr. 18/SGU/PV/II/12.07.2017; nr. contract 30217/12.07.2019.
- 23.07-10.08.2018: expert învățământ, cod COR: 235104, în cadrul proiectului „West Summer University”, Acord de grant nr. 18/SGU/PV/II/12.07.2017, cf. Contract individual de muncă nr. 17482/28/20.07.2018.
- Iul. 2017: expert învățământ, cod COR: 235104, în cadrul proiectului „West Summer University”, Acord de grant nr. 18/SGU/PV/II/12.07.2017
- 2017: participare, în perioada 20-22 octombrie 2017, la proiectul educațional interjudețean „Limba și cultura rusă – un orizont deschis. Să-l cunoaștem!”, nr. 26404/16.02.2017, poziția 671.
- 2011-2012: Supervisor - practică pedagogică: Instruire, consiliere și evaluare practică pedagogică studenți în proiectul: FONDUL SOCIAL EUROPEAN.Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013 Axa prioritară 2. Domeniul major de intervenție.2.1.Titul proiectului: Practica ta pentru educația viitorului, Numărul de identificare al contractului: POSDRU 60/2.1/S/33675)
- 2005: membru proiect: *Interferențe lingvistice în zona multiethnică a Banatului*, beneficiar MEC; valoarea contractului: 40.000.000 ROL; Grant tip A.
- 2006: membru proiect: - *Interferențe lingvistice în zona multiethnică a Banatului* (partea a II-a), beneficiar MEC; valoarea contractului: 45.000.000 ROL; Grant tip A.

❖ Membru în comitet organizator/ Coordonator lucrări științifice studențești:

- Paolo Coțofană (an I) - conferința studențească *BEST Letters Colloquia*, organizată de Universitatea din București, 10-11 mai 2025, cu comunicarea „*Gen*” și *dinamica limbajului: note și idei*;

- Dan Mardare (an I) - Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor de la Departamentul de filologie rusă și slavă, de la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, ediția a XIV-a, 31 mai 2025, cu comunicarea „Câteva aspecte socio-politice și culturale în operele lui A. S. Pușkin și Panait Istrati”;
 - Anyia Circa-Chirilă (an III) – Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor de la Departamentul de filologie rusă și slavă, de la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, ediția a XIV-a, 31 mai 2025, cu comunicarea „Puterea cuvântului în povestirile lui Cehov”;
 - Iulia Pop (an II) – participare la Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor de la Departamentul de Filologie Rusă și Slavă, Ediția a unsprezecea, București, 21 mai 2022, cu comunicarea: *Cuvinte-realia rusești în presa românească: note și idei* (coord. Daniela Gheltofán) http://filologierusasilava.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/sites/5/2022/05/2022_Program_sesiune-stiintifica_final.pdf ;
 - Ana Cazacu (an II) – participare la Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor de la Departamentul de Filologie Rusă și Slavă, Ediția a unsprezecea, București, 21 mai 2022, cu comunicarea: *Câteva observații despre frazeologia cromatică în limbile rusă și română* (coord. Daniela Gheltofán) http://filologierusasilava.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/sites/5/2022/05/2022_Program_sesiune-stiintifica_final.pdf ;
 - Daniela Gheltofán (Coord.): Cristina Hortiuc, Cristina Stepanov, Clara Crăciun, Sanela Krajnjan (an III), Atelierul studentesc de traducere cu tema: *Korrei Ciukovski: fragmente din studiile sale despre traducere*, 9 mai 2019., în cadrul Cabinetului „Russkyj mir” <https://russkiymir.ru/news/257168/?fbclid=IwAR20Oq7iatVdCpSDkA2DvnDibUDc9ecTb-8FX6Z6hML-hLRecUI56wZX1Fs>
 - *Знакомство с русской культурой через сказку*, în cadrul Cabinetului Russkyj mir, cu participarea studenților de la secția de limba rusă și a studenților ruși, prezenți la Timișoara în baza Convenției UVT cu MPGU, 24.10.2016, http://www.russkiymir.ru/news/215710/?sphrase_id=678758
 - Concursul pentru studenții secției de limba rusă *Русский глагол – мой друг*, în cadrul Cabinetului Russkyj mir, 23.06.2016, http://www.russkiymir.ru/news/209369/?sphrase_id=678758
- ❖ **Moderator în cadrul conferințelor:**
- Co-moderator: Secțiunea *Communication and Public Relations*, în cadrul *International Conference On Professional Communication And Translation Studies: Language and Communication: The Digital Challenge*, Ediția a XI-a, 4-5 aprilie 2019, organizată la Departamentul de Comunicare și Limbi străine, de la Universitatea Politehnica din Timișoara;
 - Moderator Secțiunea *Limba română*: Colocviul „G. I. Tohăneanu”, ed. a V-a, organizată la Universitatea de Vest din Timișoara, 14 sept. 2018.
 - Co-moderator Secțiunea *Communication and Public Relations*, în cadrul *International Conference On Professional Communication And Translation Studies: Language and Communication: The Digital Challenge*, Ediția a X-a, 30-31 martie 2017, organizată la Departamentul de Comunicare și Limbi străine, de la Universitatea Politehnica din Timișoara;
 - Moderator: *3rd International Conference on Romanian Translation History* (8-10 dec. 2016), organizată la Centrul de Traductologie a Universității din Viena, cu sprijinul Institutului Cultural Român;
 - Moderator secțiune: Colocviul Științific Internațional *Cercetarea Traductologică din România. Direcții, teme, perspective*, 26-27 noiembrie 2015, Timișoara, UVT.
 - Moderator: Secțiunea *Linguistics and Communication*, în cadrul *International Conference On Professional Communication And Translation Studies: Language and Communication in Digital Era*, Ediția a IX-a, 26-27 martie 2015, organizată la Departamentul de Comunicare și Limbi străine, de la Universitatea Politehnica din Timișoara.
- ❖ **Membru în societăți științifice naționale:**
- 2005-prezent: membră a Asociației Slaviștilor din România
 - 2015-2021: membră a Asociației ISTTRAROM
 - 2016-prezent: membră a Asociației Profesorilor de Limba rusă din România

TIMIȘOARA,
15.09. 2026

Lect. univ. dr. Daniela Gheltofán
Departamentul de Limbi și literaturi moderne

